

24వ అధ్యాయము

Luke Chapter 24

<p>అదివారమునతెల్లవారుచుండగా ఆస్త్రీలు తాము సిద్ధపరచిన సుగంధ ద్రవ్యములను తీసికొని సమాధి యొద్దకు వచ్చి,</p>	1	<p>Now upon the first day of the week, very early in the morning, they came unto the sepulchre, bringing the spices which they had prepared, and certain others with them.</p>
<p>సమాధి ముందరుండిన రాయి దొర్లింపబడి ఉండుట చూచి</p>	2	<p>And they found the stone rolled away from the sepulchre.</p>
<p>లోపలికి వెళ్ళిరి, గాని ప్రభువైన యేసు దేహము వారికి కనబడలేదు.</p>	3	<p>And they entered in, and found not the body of the Lord Jesus.</p>
<p>ఇందును గూర్చి వారికేమియు తోచకయుండగా, ప్రకాశ మానమైన వస్త్రములను ధరించిన యిద్దరు మనుష్యులు వారి యొద్ద నిలువబడిరి</p>	4	<p>And it came to pass, as they were much perplexed thereabout, behold, two men stood by them in shining garments: Matt 28:2, Mark 16:5, John 20:12</p>
<p>వారు భయపడి ముఖములను నేల మోపి యుండగా వీరు - సజీవుడైన వానిని మీరెందుకు మృతులలో వెదకుచున్నారు?</p>	5	<p>And as they were afraid, and bowed down their faces to the earth, they said unto them, Why seek ye the living among the dead?</p>
<p>ఆయన ఇక్కడ లేడు, ఆయన లేచి యున్నాడు. ఆయన ఇంక గలిలయలో ఉండినప్పుడు</p>	6	<p>He is not here, but is risen: remember how he spake unto you when he was yet in Galilee,</p>
<p>మనుష్య కుమారుడు పాపిష్టులైన మనుష్యుల చేతికి అప్పగింపబడి, సిలువ వేయబడి, మూడవ దినమందు లేవవలసి యున్నదని ఆయన మీతో చెప్పిన మాట జ్ఞాపకము చేసుకొనుడి అని వారితో అనిరి</p>	7	<p>Saying, The Son of man must be delivered into the hands of sinful men, and be crucified, and the third day rise again. Matt 16:21, 17:23, 20:19, Mark 8:31, 9:31, 10:34, Luke 9:22, 18:33 Matt 16:21, Matt 17:23, Matt 20:19, Matt 26:61, Matt 27:63, Mark 8:31, Mark 10:34, Luke 9:22, Luke 18:33, John 2:19</p>
<p>అప్పుడు వారాయన మాటలు జ్ఞాపకము చేసుకొని,</p>	8	<p>And they remembered his words,</p>
<p>సమాధి యొద్దనుండి తిరిగివెళ్ళి ఈసంగతులన్నియు పదునొకండుగురు శిష్యులకును తక్కిన వారందరికిని తెలియజేసిరి.</p>	9	<p>And returned from the sepulchre, and told all these things unto the eleven, and to all the rest.</p>
<p>ఈ సంగతులు అపొస్తలులతో చెప్పిన వారెవరనగా - మగ్దలేనే మరియు యొహన్నయు యాకోబు తల్లియైన మరియు వారితో కూడ నున్న ఇతర స్త్రీలును.</p>	10	<p>It was Mary Magdalene and Joanna, and Mary the mother of James, and other women that were with them, which told these things unto the apostles.</p>
<p>అయితే వారి మాటలు వీరి దృష్టికి వెర్రి మాటలుగా కనబడెను గనుక వీరు వారి మాటలు నమ్మలేదు.</p>	11	<p>And their words seemed to them as idle tales, and they believed them not.</p>
<p>అయితే పేతురు లేచి సమాధి యొద్దకు పరుగెత్తికొని పోయి వంగి చూడగా, నార బట్టలు మాత్రము విడిగా కనబడెను. అతడు జరిగిన దానిని గూర్చి ఆశ్చర్యపడుచు ఇంటికి వెళ్ళెను.</p>	12	<p>Then arose Peter, and ran unto the sepulchre; and stooping down, he beheld the linen clothes laid by themselves, and departed, wondering in himself at that which was come to pass.</p>
<p>ఇదిగో ఆ దినమందే వారిలో ఇద్దరు యెరూషలేమునకు ఆమడ దూరమున నున్న ఎమ్మాయు అను గ్రామమునకు వెళ్ళుచు, జరిగిన ఈ</p>	13	<p>And, behold, two of them went that same day to a village called Emmaus, which was from Jerusalem about threescore furlongs.</p>
<p>సంగతులన్నిటిని గూర్చి ఒకరితోనొకరు సంభాషించుచుండిరి.</p>	14	<p>And they talked together of all these things which had happened.</p>
<p>వారు సంభాషించుచు ఆలోచించు కొనుచుండగా, యేసు తానే దగ్గరకు వచ్చి వారితో కూడ నడిచెను.</p>	15	<p>And it came to pass, that, while they communed together and reasoned, Jesus himself drew near, and went with them.</p>
<p>అయితే వారాయనను గుర్తు పట్టలేకుండా వారి కన్నులు మాయబడెను.</p>	16	<p>But their eyes were holden that they should not know him. Gen 21:19, Num 22:31, 2nd Kings 6:17</p>
<p>ఆయన “మీరు నడుచుచు ఒకరితో ఒకరు చెప్పుకొనుచున్న ఈ మాటలేమి?” అని అడుగగా, వారు దుఃఖముఖులై నిలిచిరి.</p>	17	<p>And he said unto them, What manner of communications are these that ye have one to another, as ye walk, and are sad?</p>
<p>వారిలో క్లెయోపా అనువాడు - యెరూషలేములో బస చేయుచుండి, ఈ దినములలో అక్కడ జరిగిన సంగతులు నీ ఒకడవే ఎరుగవా? అని ఆయన నడిగెను.</p>	18	<p>And the one of them, whose name was Cleopas, answering said unto him, Art thou only a stranger in Jerusalem, and hast not known the things which are come to pass there in these days?</p>
<p>ఆయన - “అవి ఏవి” అని వారి నడుగగా, - “వారు- “నజరేయుడైన యేసుని</p>	19	<p>And he said unto them, What things? And they said unto him, Concerning Jesus of Nazareth,</p>

గూర్చిన సంగతులే ఆయన దేవుని యెదుటను ప్రజలందరి యెదుటను క్రియలోను వాక్యములోను శక్తి గల ప్రవక్తయై యుండెను.		which was a prophet mighty in deed and word before God and all the people:
మన ప్రధాన యాజకులును అధికారులును ఆయనను ఏలాగు మరణశిక్షకు అప్పగించి, సిలువవేయించిరో నీకు తెలియదా?	20	And how the chief priests and our rulers delivered him to be condemned to death, and have crucified him.
ఇశ్రాయేలును విమోచింపబోవువాడు ఈయనే యని మేము నిరీక్షించి యుంటిమి. ఇదిగాక ఈ సంగతులు జరిగి నేటికి మూడు దినములాయెను.	21	But we trusted that it had been he which should have redeemed Israel: and beside all this, to day is the third day since these things were done.
అయితే మాలో కొందరు స్త్రీలు తెల్లవారగానే సమాధి యొద్దకు వెళ్ళి, ఆయన దేహమును కానక వచ్చి,	22	Yea, and certain women also of our company made us astonished, which were early at the sepulchre;
కొందరు దేవదూతలు తమకు కనబడి ఆయన బ్రతికి యున్నాడని మాతో చెప్పి మాకు విస్మయము కలుగజేసిరి.	23	And when they found not his body, they came, saying, that they had also seen a vision of angels, which said that he was alive.
మాతోకూడ నున్న వారిలో కొందరు సమాధి యొద్దకు వెళ్ళి ఆ స్త్రీలు చెప్పినట్లు కనుగొనిరి, గాని ఆయనను చూడలేదు”	24	And certain of them which were with us went to the sepulchre, and found it even so as the women had said: but him they saw not.
అని ఆయనతో చెప్పిరి. అందుకాయన - “అవివేకులారా, ప్రవక్తలు చెప్పిన మాటలనన్నిటిని నమ్మని మందమతులారా,	25	Then he said unto them, <i>O fools, and slow of heart to believe all that the prophets have spoken:</i>
క్రీస్తు ఈలాగు శ్రమపడి తన మహిమలో ప్రవేశించుట అగత్యము కాదా?” అని వారితో చెప్పి,	26	<i>Ought not Christ to have suffered these things, and to enter into his glory?</i>
మోషేయుసమస్త ప్రవక్తలును మొదలుకొని లేఖనములన్నిటిలో తన్ను గూర్చిన వచనముల భావము వారికి తెలిపెను.	27	And beginning at Moses and all the prophets, he expounded unto them in all the scriptures the things concerning himself.
ఇంతలో తాము వెళ్ళుచున్న గ్రామము దగ్గరకు వచ్చినప్పుడు ఆయన ఇంక కొంతదూరము వెళ్ళునట్లు అగపడగా,	28	And they drew nigh unto the village, whither they went: and he made as though he would have gone further.
వారు - సాయంకాలము కావచ్చినది, ప్రొద్దు గ్రుంకినది మాతో కూడ ఉండుమని చెప్పి ఆయనను బలవంతము చేసిరి గనుక ఆయన వారితో కూడ నుండుటకు లోపలికి వెళ్ళెను.	29	But they constrained him, saying, Abide with us: for it is toward evening, and the day is far spent. And he went in to tarry with them. Gen 19:2
ఆయన వారితో కూడ భోజనమునకు కూర్చున్నప్పుడు, ఒక రొట్టెను పట్టుకొని స్తోత్రము చేసి దాని విరిచి వారికి పంచిపెట్టగా,	30	And it came to pass, as he sat at meat with them, he took bread, and blessed it, and brake, and gave to them.
వారి కన్నులు తెరవబడి ఆయనను గుర్తు పట్టిరి. అంతటఆయనవారికి అదృశ్యుడాయెను.	31	And their eyes were opened, and they knew him; and he vanished out of their sight.
అప్పుడు వారు - ఆయన త్రోవలో మనతో మాటలాడుచు లేఖనములను మనకు బోధపరచు చున్నప్పుడు మన హృదయము మనలో మండుచుండలేదా? అని ఒకనితో ఒకడు చెప్పుకొనిరి.	32	And they said one to another, Did not our heart burn within us, while he talked with us by the way, and while he opened to us the scriptures?
ఆ గడియలోనే వారు లేచి యెరూషలేమునకు తిరిగి వెళ్ళగా పదునొకండుగురు శిష్యులును వారితో కూడ ఉన్నవారును కూడివచ్చి,	33	And they rose up the same hour, and returned to Jerusalem, and found the eleven gathered together, and them that were with them,
ప్రభువు నిజముగా లేచి సీమోనుకు కనబడెనని చెప్పుకొనుచుండిరి.	34	Saying, The Lord is risen indeed, and hath appeared to Simon.
వారిది విని త్రోవలో జరిగిన సంగతులును ఆయన రొట్టె విరుచుట వలన తమ కేలాగు తెలియబడెనో అదియు తెలియజేసిరి.	35	And they told what things were done in the way, and how he was known of them in breaking of bread.
వారు ఈలాగు మాటలాడుచుండగా ఆయన వారి మధ్యన నిలిచి - “మీకు సమాధానమవుగాక” అని వారితో అనెను.	36	And as they thus spake, Jesus himself stood in the midst of them, and saith unto them, <i>Peace be unto you.</i>
అయితే వారు దిగులు పడి భయాక్రాంతులై భూతము తమకు కనబడెనని తలంచిరి.	37	But they were terrified and affrighted, and supposed that they had seen a spirit.
అప్పుడాయన - “మీరెందుకు కలవరపడు చున్నారు? మీ హృదయములలో సందేహములు పుట్టినేల? నేనే	38	And he said unto them, <i>Why are ye troubled? and why do thoughts arise in your hearts?</i>

ఆయనను అనుటకు నా చేతులను నా పాదములను చూడుడి. నన్ను పట్టి చూడుడి. నా కున్నట్టుగా మీరు చూచుచున్న ఎముకలును మాంసమును భూతమునకు ఉండవు”	39	<i>Behold my hands and my feet, that it is I myself: handle me, and see; for a spirit hath not flesh and bones, as ye see me have.</i>
అని చెప్పి తన చేతులను పాదములను వారికి చూపెను.	40	And when he had thus spoken, he shewed them his hands and his feet.
అయితే వారు సంతోషము చేత ఇంకను నమ్మక ఆశ్చర్య పడుచుండగా, ఆయన - “ఇక్కడ మీ యొద్ద ఏమైనా ఆహారము కలదా?” అని వారి నడిగెను.	41	And while they yet believed not for joy, and wondered, he said unto them, <i>Have ye here any meat?</i>
వారు కాల్చిన చేపముక్కను ఆయనకిచ్చిరి.	42	And they gave him a piece of a broiled fish, and of an honeycomb.
ఆయన దానిని తీసుకొని వారి యెదుట భుజించెను.	43	And he took it, and did eat before them.
అంతట ఆయన “మోషే ధర్మ శాస్త్రములలోను ప్రవక్తల గ్రంథములలోను కీర్తనలలోను నన్ను గూర్చి వ్రాయబడిన వన్నియు నెరవేరవలెనని నేను మీయొద్ద నుండినప్పుడు మీతో చెప్పిన మాటలు నెరవేరినవి” అని వారితో చెప్పెను.	44	And he said unto them, <i>These are the words which I spake unto you, while I was yet with you, that all things must be fulfilled, which were written in the law of Moses, and in the prophets, and in the psalms, concerning me.</i>
అప్పుడు వారు లేఖనములను గ్రహించునట్లుగా ఆయన వారి	45	Then opened he their understanding, that they might understand the scriptures,
మనస్సు తెరచి, “క్రీస్తు శ్రమపడి మూడవ దినమున మృతులలో నుండి లేచుననియు, యెరూషలేము మొదలుకొని	46	And said unto them, <i>Thus it is written, and thus it behoved Christ to suffer, and to rise from the dead the third day:</i>
సమస్త జనములలో ఆయన పేరట మారుమనస్సును పాపక్షమాపణము ప్రకటింపబడుననియు వ్రాయబడియున్నది.	47	<i>And that repentance and remission of sins should be preached in his name among all nations, beginning at Jerusalem.</i>
ఈ సంగతులకు మీరే సాక్షులు.	48	<i>And ye are witnesses of these things.</i>
ఇదిగో నా తండ్రి వాగ్దానము చేసినది మీ మీదికి పంపుచున్నాను మీరు పైనుండి శక్తి పొందువరకు పట్టణములో నిలిచియుండుడి” అని వారితో చెప్పెను.	49	<i>And, behold, I send the promise of my Father upon you: but tarry ye in the city of Jerusalem, until ye be endued with power from on high.</i>
ఆయన బేతనియ వరకు వారిని తీసుకొని పోయి చేతులెత్తి వారిని ఆశీర్వదించెను. ఆయన వారిని ఆశీర్వదించు చుండగా	50	And he led them out as far as to Bethany, and he lifted up his hands, and blessed them.
ఆయన వారిలో నుండి ప్రత్యేకింపబడి పరలోకమునకు ఆరోహణుడాయెను. వారు ఆయనకు నమస్కారము చేసి	51	And it came to pass, while he blessed them, he was parted from them, and carried up into heaven.
మహాఆనందముతో యెరూషలేమునకు తిరిగి వెళ్ళి, యెడతెగక దేవాలయములో నుండి దేవుని స్తోత్రము చేయుచుండిరి.	52	And they worshipped him, and returned to Jerusalem with great joy: